唐話纂要

和漢奇談

六

ホ 5
1796
6

唐話纂要卷之六

有點四聲　去入　上平

孫八救人得福

昔在長崎有孫八者膂力過人遊俠自得後有事故而被官逐放遂爲干隔澇漢而流落京師旅宿於五條橋邊賣烟爲生每有少許錢鈔則沽酒邀客定欲盡醉未嘗有顧後窺前而拘于小節也時値七月十三夜盂蘭盆家家張燈處處作戯若男

若女或老或少皆得縦観其為優遊京師繁華誠天下無比惟孫八窮居寂寞酒後磕睡忽夢一官人状貌端厳衣冠整齊者逕至其前仗笏揖曰壯士我特來煩汝也我所祐少年今被光棍所屈困於清水寺坂下其危甚急汝可速往救之日後必有重報也切勿遅疑孫八纔應一聲忽然驚醒乃南柯一夢也孫八明知神人特來托夢遂綽刀奔出直抵清水寺坂下試窺之約時二更左側月明與燈光燦然相照如同白日果見一夥光棍二十餘人各各手持刀棒口吐大言乃威屈一少年與一從僕幾欲害之雖有許多人簇擁看之亦皆懼怕其兇而未敢勸解孫八在人叢中視此少年約年十六七花塊面貌玉砌身軀氣色和順粧扮風流眞男中美人也孫八揮刀躍出大罵光棍安敢欺負幼弱衆光棍大怒一齊舞輪刀棒圍定相鬪孫八力大用刀背打番五七人精神倍強衆光棍

不當其鋒盡皆四散逃奔於是孫八救其少年與
從僕而帶歸已宅以酒壓驚少年叩首謝孫八曰
辱托神威救命虎口恩同天地不知所報但欲聞
恩人大號永結通家之好耳孫八曰郎君自有福
分而得脱於俺何預俺乃長崎人氏賤號孫八今
流落此間賣烟爲生敢問郎君尊姓貴號誰家子
弟尊寓何處緣何被光棍逼迫萬望詳教少年曰
家父姓三木名治平小人喚作三木亀松同家父

居于北野邊今宵因欲看戲遊頑止從一僕迤邐
至此豈料一夥光棍定欲引小人去酒樓與酌小
人斷然不從故事發如此累及恩人也孫八聞之
大爲嗟嘆乃以神人托夢一事備細告訴亀松曰
此必天滿天神現靈而托夢者哉前者亦有若此
之事也天神乃小人性命之神而每月二十五日
供酒果祭拝未嘗有致怠慢故感得天神差恩人
來救我無疑然則天神是恩人恩人乃天神也遂

與其僕雙雙下拜孫八。連忙扶起。又將好言安慰。
忽聞許多人脚步而來敲其門孫八。以為光棍又
來便大怒罵曰。州賊。敢來太歳頭上動土則綽刀
奔出開門視之反見一老翁引著若干人向孫八
揖而問曰。適救少年者無乃足下否孫八曰。是也
老翁大喜謝曰。我乃少年之父三木。治平者也則剛
聞足下捨死救之其活命之恩銘心不忘耳亀松
愁人聲音亦慌忙出接歡喜不迭於是孫八。延治

平入内乃以天神托夢之事及光棍作怪之事一一
詳細道知。治平聞之喟然大嘆且曰。因今夜小
兒歸家太遲所以分撥人各處尋覓忽有人報曰。
小兒遭殃被足下救去故我親自來問足下討人
雖則更深倘肯送小兒一同到寒舎則彌增感激
焉孫八曰。大丈夫作事必當有始有終我情愿送
去耳遂同治平送亀松歸家時聞建仁寺三更鐘
慢線之聲建仁寺三更鐘撞得太慢因俗取
放慢線之義而稱曰慢線鐘聲既至其家治

平父子延孫八入後堂置酒肴待元來治平累世豪富田庄甚多非等閑之所能比也則治平與孫八曰我雖然家計頗富而別無不足但恨連喪幾個兒女而止留此一個孩兒因父母愛之如手中之寶似掌上之珍凡事隨其性以自在之故不告父母而遠遊險然死於非命也況彼容貌不甚醜年紀未爲大因屢有是非不魑不魅教爹娘竟放心不下以故常逼誡于天滿天神以禱其保祐小

兒身上永無災殃向者亦有如今宵赫赫現靈明明托夢而救危之事也嗚呼神恩之大不可得而報焉孫八聞之嗟嘆不已治平又曰吾有心腹事敢托足下未知尊意若何孫八曰事已至此便是蹈河而入火亦不敢辭大丈夫一言駟馬難追耳治平大喜曰然則自今夜爲始教小兒與足下契爲弟兄而永靠其教訓請勿有辭遂爲龜松契之孫八事出意外慌失計較只得滿面通紅治平又

喚出夫人及大小管家與孫八相見了。把盞盡皆酩酊大醉。因夜闌。夫人曾意乃命亀松與孫八同帳而睡。此其佳會令人欽羨不已。好事先生有詩爲證

有縁千里忽相逢　義重情深爲一雙
今夜帳中談喜處　五更殘月照紗窗

次日。治平又設豊筵與孫八飲酌。孫八謝曰。多蒙錯愛。不勝感佩。他日若有用我處。敢施犬馬之勞矣。治平曰。足下既在客中。必早晩不便。何不移搬我家與小兒完聚。常施教誨。夫人與亀松亦再三相諫孫八。决然不從。且曰。雖不敢移搬貴府。亦敢時常來拜候。有事則見教可矣。治平聞之。愈加愛敬。乃送一百兩中金聊謝救命之恩。孫八固辭不受。自此亀松與孫八情意投合。義氣沉重。或花或月。或愁或喜。無不共之。而傳爲京中奇談也。一日治平謂孫八曰。吾有二十餘進房屋。欲在四方。其

中一下進屋在乎西洞院者五七年前忽被妖怪占
據而人不可住焉今欲賣之而無人要之欲送之
而無人領之且稱曰妖屋夜至三更人不敢經其
門前實吾心腹之患也足下相識中抑有肯領之
者吾郎當送焉千萬留心探聽孫八聞之乃冷笑
曰目今太平天下清淨世界不信有妖精在御攢
棲人屋中縱然有之奈由其有之乎今夜小人親
往試探其虛實再容商議未晩 治平大驚曰決不

可去歳亦有一人往試探之果被一塊妖火作怪
散魂而驚恐墜臍而退悔已惹京中人咲話也足
下往彼倘有疎失悔之何及孫八曰吾已心定意
决必欲往試之請勿有阻乃腰插寶力手提銅燈
與治平父子辭别徑至其妖屋而坐于中堂取燈
火喫烟比及捱至四更只聞四下震動大響一聲
忽有一大塊妖火自竈後地下東隅柱根放光而
迸出騰騰飛翀燦燦照燿而廻旋四面也孫八略

無惧色。仍手提銅燈而跟定其火。廻旋若此者三五扁其火廻至原所。俄爾不見孫八。尚謂別有怪事。儼然坐下。用目四顧。既而至于天明。無復作怪。於是治平父子引領衆家人。來見孫八。而問曰。夜來如何。孫八詳言妖火之事。衆人聞之。無不震恐。孫八。又曰。必須掘開東隅柱根。以降其妖。治平許之。則教人掘開其所。纔掘三五尺。潑潑忽聞錚錚成聲。[illegible]見晃放光。掘出一缸黄金。約幾千兩。缸中又

有小金牌。上刻五個字。曰與孫八千兩。治平見之大喜。乃與孫八曰。其妖火必是金氣也。此金先人留與足下耶。金牌上分明有與孫八之字也。足下必須收之。此屋亦當奉送孫八。曰。豈有此理。老爺有福。掘出金子。理當自收。何必問別人。遂其金牌上有我名字。亦於我何干哉。治平又曰。足下何其太拘。萬望權且收之。孫八執意不從。亀松見之大氣而咲曰。兄長如何直如此拗撅。若竟不收此

金則絶義矣既是絶義我不活耳遂相抱而哭孫八心中暗嘆乃撫其背曰賢弟息怒我都依從焉治平大喜曰足下既然依從必須挨金子乃教衆管家取出函中金子筭之果有八千兩治平悉交孫八挨之又金居於其屋孫八自此改面換骨作大生理未過三年更掙一千三万金子方知天滿天神夢中所告日後必有重報之言竟有其驗矣豈不靈感哉

奇談通俗

孫八救人得福事

昔在長崎ニ孫八ト云フ者アリ。膂力人ニ過キテ遊侠ヲ自得ケル。後事有テ逐放セラレ遂ニ北隅滂漢トナリテ京都ニ流落。五條ノ橋ノ下ニ旅宿ノ烟ヲ賣テ世ヲ渡ル毎ニ少許ノ錢アルトキハ則チ酒ヲ沽テ客ヲ邀ヘ只ハ盡醉センヿヲノミ欲ス。後ヲ顧前ヲ窺テ小節ニ拘ルヿアラザリケリ。去程ニ七月十三夜ノ盂蘭盆ノ時節ニ至リ。家々ニ燈籠ヲカケ處々ニ戯ヲオドル。誠ニ京都ノ繁華天下ニ比セナカリケリ。惟リ孫八ハ旅宿寂寞ノ酒後ニ磕睡ケル處ニ忽チ容貌端嚴ニシテ衣冠整齊キ官人徑ニ其ノ前ニ至リ。笏取ノベテ孫八ニ向テ宜フハ我今汝ニ頼タキコト有テ特

コレニテ來リタリ。我常ニ祐ル所ノ少年。今光捆ドモニ屈セラレ。清水寺ノ坂下ニ困テ。其危キ事甚タ急ナリ。汝速ニ往テ。コレヲ救ヘシ。日後必ス重報アラン。決ノ疑フ事ナカレ。孫八一声答テ睡リサメケレハ。夢ニテゾアリニケル。孫ハアキラカニ神ノ托セシ靈夢タル事ヲ知リ。頓テ刀ヲ綽テ奔リ出。直ニ清水寺ノ坂下ニ抵リテ。試ニ窺ヒケル。此時二更ノ左側ニテ。月明ニノ燈光キ。相照メ白日ノ如クナリ。果ノ一般ノ光捆ドモ。一人ノ少年ト。一人ノ從僕トヲクルシメテ。幾害セントレタリケリ。幾多ノ人簇擁テコレヲ看ルト云ヘトモ。皆其兇事ヲ怕レテ。勸解者モアラザリヌ。孫八其少年ヲ視ルニ。年十六七バカリニテ。花ヲ塊タル面貌。玉ヲ砌タル身軀。氣色和順。粧扮風流。眞ノ男中ノ美人ナリ。孫八刀ヲ揮テ

躍出大ニ光捆共ヲ罵テ。汝艸賊等何故幼弱者ヲ欺負ヤト呌リケレハ光捆ドモ大ニ怒リ。一同ニ刀ヲ拔ツレテ。圍定テ相闘フ。孫八大力ノ者ナレハ少シモヒルマス頓テ刀ノ背ヲ用テ。五七人打番シ。精神倍強リシカハ光捆トモ其ノ鋒ニ當ズ盡皆四方ニ逃欲ケリ。孫八乃チ少年主從ヲ救出シ。己カ宅ニ帶歸先酒ヲ以テ尉ケル。少年謝ノ曰。御蔭ニテ虎ノ口ヲ脱テ。一命ヲ救セシカハ此恩天地ト相同フノ報フ所ヲ知ラザルナリ。願クハ御名ヲ承テ。永ク通家ノ好ミヲ結ヘシ。孫八カ曰。郎君自ラ福分有テ脱レ玉フナレハ俺ニ於テ何ノ預ル事カアラン。俺八乃チ長崎ノ者ニノ。名ヲ孫八ト申ス。今此處ニ流落テ。烟ヲ賣テ世ヲ渡リ候フ。郎君ノ御名ハ何ト申シ候フゾ。又誰人ノ御子息ニテ。尊寓

ハ伊ノ處ナルゾ。何故光掘者ドモガ為ニ逼迫ニラレ玉フゾ。ツマビラカニ御物語候ヘ。少年ガ曰。父ガ姓名ハ三木治平ト申シ。小人ガ名ハ三木亀松ト申ス。則チ父ト一處ニ北野ノヘニ居住ス。今宵ハ戯ヲ見テ遊ント存シ。只此僕ヲ從ヘテ。此邉ニ至リケル處ニ。彼光掘トモ。小人ヲ酒店ニ誘テ共ニ酒ヲ酌ントヒシメキケレドモ小人斷然從ハサルユヘ事發ルヿ如此ニ乄累恩人ニ及ビ候フナリ。孫八コレヲ聞テ。大ニ嘆シ乃チ神靈夢ヲ托シ玉フヿヲ。備細ニ語リケレバ。亀松ガ曰。此レ必ス天満天神ノ靈ヲ現乄托シ玉フ夢ナラン。前キニモ亦如此事候ヒキ。天神ハ乃チ小人ガ性命神ナルユヘ毎月廿五日ニハ酒果ヲ供ヘテ祭拜シ曾テ怠慢スヿアラザレバコノユヘニ天神コレヲ感シ玉ヒテ。恩人ヲ遣乄我ヲ救ハシメ玉フニ疑ヒナシ。然ハ則チ天神ハ是恩人。恩人ハ乃チ天神ナリトテ。僕ト共ニ相双ンテ拜ヲナス。孫八慌忙扶起シ。又好言ヲ以慰ケル。然ル處ニ忽チ大勢ノ人ノ脚歩ニテ。來テ孫八ガ門ヲ敲ク。孫八コレヲ聞テ。光掘ドモガ又ゾヤ催シ來ルト思ヒ。大ニ怒テ艸賊バラ。又來テ災ヲ招クヤト叫リ。遂ニ刀ヲ綽テ奔出門ヲ開ヒテ見テケレバ。光掘ドモニテハアラズシテ。反テ一人ノ老翁許多ノ人ヲ引ツレ來リ。則チ孫八ニ向テ問ケルハ。只今少年ヲ救ヒ玉ヒシハ足下ニテハ候ハズヤ。孫八ガ曰ク。我レサイ有テ。少年ヲ救ヒシガ何故コレヲ問ヒ候フゾ。老翁大ニ悦ンテ謝乄曰。我ハ乃チ其少年ガ父。三木治平ト云フ者ナリ。足下ノ死ヲ捨テ。彼ヲ救ヒ玉ヒシヿヲ。只今コレヲ承リ候フ。誠ニ救命ノ恩心ニ銘乄忘レガタ

ク候フト。未タ云モ了ラザルニ。亀松父カ声ヲ聞知テ急ニ出來テ對
面シ。悦ブ事カギリナシ。此時孫八。治平ヲ延テ内ニ入リ。天神ノ霊夢
ノ一事。并ニ光捆ドモカ所爲。一々詳ニ語リケレハ。治平大ニ嘆ノ曰今夜小
児ガ家ニ歸ラザル故。人ヲ分テ方々ヲ尋覓シメケル処ニ。幸人有テ
小児カ禍ニ遭シヲ。足下ノ救ヒ玉フト告シユヘ我親自コレマデタツ
子來テ。小児ヲ救メ候フ夜已ニ深シト云ヘ圧小児ヲ送テ。同ニ私宅
ニ至リ玉ハヽ。愈忝ナカルベシ。孫八ガ曰。大丈夫ノ作事ハ。始メ有テ。終リ
有リ情愿モ送リ届クベキ事ナリトテ。遂ニ治平ト共ニ亀松ヲ送ニテ
家ニ回ル。此時建仁寺ノ三更ノ鐘慢線ノ声ヲゾ聞ニケレ。已ニ家ニ
至リシカ。治平父子孫八ヲ延テ後堂ニ入リ。酒ヲ設テ欵待ケル。元

來治平公系代ノ豪富ニテ。田庄甚多シ。等閑ノ人ノ。能ク及所ニアラズ。治
平孫八ニ對ノ云ヤウ。我家計頗ル富テ。別ニ不足ノ事モアラザレドモ但
恨ラクハ。幾個ノ子ドモヲ喪テ。只此亀松一人ヲ留メケル故。父母コレヲ
愛スル事。手中ノ寶ノ如シ。常ニ彼カ性ニ任セテ自由ヲ致サセ候ニ因
リ今夜父母ニモ告ズメ遠ク遊ビ。險然非命死ヲ致ントシタリ。且小児
カ容貌甚リ醜モ候ハズ年モ未タ大タルニモアラザルユヘ。毎度何ヤラ
是非ガマシキ。不魑不魅ノ事ドモ之アリテ。父母ヲメ放心致ナサシメ
ス。此故ニ常ニ天満天神ニ通誠メ。小児カ身ノ上ニ永ク災殃ナカランヤ
ウニ保祐玉ハン事ヲ祷ルソノ驗シニヤ。向キニモ亦今宵ノ如ク霊ヲ現
メ。危キヲ救ヒ玉ヒシ事アリキ。誠ニ神恩ノ大ヒナル何ヲ以テ之ニ報ン

ヤト。委細ニ語リケレハ。孫八コレヲ聞テ。大ニ歎シケル。治平又曰。我心腹ノ事有テ。足下ヲ托ント存シ候フ。如何御承允候ハンヤ。孫八カ曰。事已ニ此ニ至リシ上ハ。假使河ヲ蹈ミ火ニ入ル如キノ事タリ𪜈承允セズンハアルベカラズ。願クハ速ニ御示シ候ヘ。大丈夫ノ一言ハ駟馬追ガタク候フゾ。治平大ニ喜ンテ曰。既ニ御承允候ハヽ。今夜ヨリ小児ト足下ト兄弟ノ義ヲ契ラセテ。永ク教訓ニ靠シメン。必ス辭シ玉フヿナカレトテ。遂ニ亀松ヲメ。孫八ト契ラシム。孫八ハ案ノ外ナル事ナレハ。慌テ計較ヲ失ヒ。只満面ニ通紅シヌ。治平又夫人并ニ衆管家ドモヲ喚出シ。一々盃ヲ致サセシカハ盡皆大酔メ悦ビケル。夜已ニ闌ナリケレハ。夫人亀松ニ俲セテ孫八ヲ歇シム。亀松。孫八ト。帳ヲ同フメ歇ケル誠ニ

縁アレハ。千里忽チニ相逢テ。義重ク情深フメ一双ト爲ルヿ。珍シキ佳會カナト。人々コレヲ羨ミケリ。次ノ日治平筵ヲ設ケテ。孫八ト飲酌ス。一家ノ男女孫八カ人品ヲ見テ。各大ニ相悦フ。孫八謝メ曰。多々愛憐ヲ蒙リ。感心ノ至リニ勝ズ。他日若某ヲ用ヒ玉フ處アラハ。敢テ犬馬ノ勞ヲ施スベシ。治平カ曰。足下ハ客中ノヿナレハ。嘸朝夕不便ナラン。願クハ我方ニ移リ候セテ。亀松ト一處ニ住メ。常ニ教訓ヲモ施シ玉ハンヤト。諌ニフレケレハ。夫人モ。亀松モ。同ク此事ヲ願ヒケル。サレ𪜈孫八ハ決メ此議ニ從ハズ。且曰ク。某纔ヒ貴宅ニ移ズト云フトモ。時常拜候申スベシ。若用事アラハ遠慮ナク御見教候ヘ。治平コレヲ聞テ。弥愛敬ヲ增シ。乃チ謝礼トメ。金子百両ヲ送リケレ𪜈。孫八固辭

メ受サリケリ。此ヨリ亀松ト孫八ハ情意相合ヒ義氣相重ンジ或ハ花或ハ月。或ハ喜ビ或ハ愁コレヲ共ニセズト云ヿナカリシカハ遍ク傳聞テ京中ノ奇談トゾナリニケル。或日治平閑談ノ序ニ孫八ニ語テ曰。我二十餘間ノ房屋有テ。四方ニ散在ス。其中西ノ洞院ニ在ル屋シキ五七年以前ニ忽チ妖精ガ為ニ占棲レテ。人ノ敢テ住スル者ナシ。今コレヲ賣ントスレドモ。買フ者ナシ。譲ントスレドモ受ル者ナシ。其上妖屋ト云フラシテ夜三更ニ至レハ。其門前ヲ經ル者ナシ。實ニ我心ノ煩悶セナリ。足下ノ相識ノ中ニ。若此屋シキヲ望ム者アラハ。我早速コレヲ送ルヘシ。何トゾ急ニ撰聴玉ヘ。孫八コレヲ聞テ。冷咲テ曰。今太平ノ天下。清淨ノ世界ナリ。然ルニ妖怪ガ。御衢ノ内ニ在テ。人ノ屋市ニ

捿ンヿ。其タ信ジカタシ。縦然アレバトテ。ア・フセニテヨクヘキヤ。今ノ夜某其ノ屋シキニ往テ。試ニ虚實ヲ窺ヒ重テ仕方モコレアルベシ。治平大ニ驚テ曰。決メ無用ナリ。去年モ角束ス人有テ往テ試ケル処ニ一塊ノ妖火ノ為ニ怪ヲナサレ魂ヲ飲メ驚恐臍ヲ噬テ退悔ケル故京中ノ咲話トナリキ。足下彼ニ往テ万一疎失アラハ。忽生シ玉ハンヤト。再三セイシケレドモ孫八ハ意已ニ決シケレハ耳ニモ聞入レズ。乃チ腰ニ寶刀ヲ挿シ手ニ銅燈ヲ提ケ。治平父子ニ別レテ徑ニ妖屋ニ至リテ。中堂ニ坐ヲナシ。燈火ヲ取テ。烟ヲ喫シ漸ク四更ノ前後ニ捱至リケル処ニ。四方震動メ大ニ響キ忽チ一塊ノ妖火有テ。竃後庭下ノ東隅ノ柱根ヨリ光ヲ放テ迸出騰々トメ飛翔。

燦々トシテ照耀テ四方ヲ廻施ケル。孫八少シモ惧ス仍手ニ銅燈ヲ提テ妖火ニ跟定テ三五十扁廻リケレハ其火原所ニ至テ忽然トシテ見ヱザリケリ。孫八尚モ別ニ又異ル事モヤアラント思ヒケレハ。四方ニ眼ヲクバツテ厳然トシテ坐ヲナシ天已ニ明ケレドモ再ビ怪キコトハナカリケリ。此時治平父子ハ許多ノ人ヲ引ツレ来テ。孫八ニ對面シ夜来ハ抑何ト問ケレハ。孫八妖火ノ一事ヲ始終詳ニ諦チケル。人々コレヲ聞テ恐レザルハナカリケリ。孫八又曰。トカク東ノ隅ノ柱ノ根ヲ掘開セテ妖怪ヲ平ケナハ然ルヘク候ハン。治平此議ニ同ジ頓テ人ヲカケテ其處ヲ掘シメケル纔ニ三五尺バカリ掘ケレハ錚々トシテ声ヲ作シ晃々トシテ光ヲ放チ。一缸ノ黄金ヲ掘出シヌ。缸ノ内ニ又金ノ碑アリ上ニ五ノ

行字ヲ刻付テ曰與孫八千兩治平コレヲ見テ大ニ喜乃チ孫八ニ對シテ曰其妖火タリシハ必ス是金氣ナラン且此金ハ先ハ留置テ足下ニ與フ所ノ者ニ疑モナシ碑ノ上ニ分明ニ與孫八ト云ノ文字アリ足下必ス此金ヲ收玉ヘ又此屋シキヲモ足下ニ遜ルヘシ。孫八カ曰老爺自ラ福モ有テ掘出シ玉フ所ノ金ナレハ宜ク自ラ收玉ヘ遜莫碑ノ上ニ其カ名ノ字アリドモ其何ンゾ敢テ之ヲ收ンヤ。治平又曰足下何故太タ拘束ナルゾ。我存念ニ任セテ權且此金ヲ收メ候ヘト。頻ニ申シケレドモ。孫八執意從ス亀松此ヤウスヲ見テ大ニ氣キ兄長何ユヘ拘戾ノ甚キヤ弥此金ヲ收玉ハズンハ。我今義絶致スヘシ既ニ義絶致ス上ハ活ヘキ身ニシモアラズト附テ孫八ニ抱ツキ。涙ヲ流シテ哭ニケル孫八ハ心ノ内ニ感歎シテ乃チ其ノ背ヲ撫テ云ヤウ。賢

弟ノ怒ヲ息メ候ヘ我都テ汝父子ノ了簡ニ從フベシ。亀松コレヲ聞テ大ニ悦ブ。治平カ曰。足下果メ我等カ了簡ニ從ヒ候ハヽ弥此金ヲ救候ヘトテ。衆ノ骨家ドモニ俳セテ。缸ノ内ノ金ヲ取出メ算シメケレハ果メ牌ノ上ノ書付ノ數ノ如ク。八千兩ソアリニケル。治平悉ク孫八ニ交メ救シレメ。乃チヌ其屋シキヲモ。孫八ニ返テ住セシム此ヨリ孫八自ラ面目ヲ改テ大生理ヲ致シ。未タ三年モ過ザルニ。早ヤ二三万兩ノ金ヲ掙ケル。是ニ於テ天滿天神ノ夢中ノ告ニ。日後必ス重報アラント宣ヒシコト。寔大ニ其驗シアルヿヲ感シアリカタキヿニソ思ヒケル。

德容行善有報

李德容揚州人也乃富家嫡子而爲衆所敬素聞我長崎山水之勝思一遊焉爲我國貞享年中忽有其便而販貨來崎寓居原市郎兵衛者家也無日不來往於稲山太浦等處以消遣既至荊棘林遍見當時名妓數十人亦皆僞粧假飾未足齒及因以海外不有真美人厥後無復至焉且謂市郎兵衛曰崎乃繁華之地景勝之郷也而獨少美人

不亦惜乎。市郎曰。吾嶠山水清秀。因而人受其氣
間生美人。但未之遇耳。既累日。久助者來謂德容
曰。頃有一美人。願供身爲妾。以救父母之困。者皆
云真國色。李公僑居素缺侶伴。若納之。而與處必
足以慰其寂寞。請速相議。恐爲他人先之。德容咲
而不應。市郎曰。李公視名妓尚且爲等閒。況市上
處女乎。吾子雖以實而言之。李公將不信矣。久助
嘆曰。惜夫真國色。被他人有之矣。吾固知李公之

渇於美人。而急於求見。故報以其實。而勸以其宜
既不信。吾何益。而争郎將拂然而去矣。德容作留
乃教市郎兵衛設酒相酌。少之。曰。吾子以朴實自
名。妄言其事。未嘗不有來歷者。吾已知之。然則何
疑。但恐若不親試而成之。則日後或有委曲。此所
以躊躇者也。久助曰。是奚難乎。吾令公試之。果如
所言。吾爲氷人。宜與其父面議。其夜久助與市郎
引德容同造其家。主翁相接。問久助曰。吾子引客

來何敎久助直告其故翁乃悦方與德容及市郎
叙禮進以村酒盃盤不備而家空如洗也然左壁
上架下枝鎗右壁上懸二張弓又有一副鎧用排
之床上傍置兩口大小刀且此翁語言不俗動止
有法非若工商之徒者德容竊自謂之乃問翁姓
名及其來由翁曰吾姓安田名内記二十年前辭
藩離鄕遂來往焉雖初有此宿資蓄貨而不知十
分艱難然柰坐食山崩坐飲海乾纔五年而去其

大半既十五年而淸淸光光艸根之不留今也内
有五口之養而外無半粒之助加之拙荊臥病不
起者數月然而無以施藥看看待死故長女阿豊
自欲以身換藥救其危急而其心已決不可止之
吾亦感其孝念敢悲而不敢阻但由彼所欲耳德
容聞之先動憐憫之心又問曰既言艸根之不留
惡乎藏此鎧用鎗弓曰此等兵器乃武夫性命也
豈可失之今雖太平然若故主有事仍披掛上焉

陣上撚鎗戰死于敵主馬前以報其前恩焉嗟乎此等兵器與我同休者耶所以藏之者惟若斯而已矣德容聞言方知武夫之落魄者又感其忠義之志鐵石之心而待以長上之禮也須臾翁呼豐娘及弟妹出席與德容叙禮見豐娘左手携其弟右手携其妹而輕移蓮步徐行而出坐於父翁肩下德容望之風鬟霧鬢綽約多姿誠當世之眞國色也因神魂飄蕩不能自擲而捱近其前再細視

之却與巳妹玉蘭女青春相等容貌髣髴宛然一樣無一是用心中暗嘆則去其戀慕之情而生其悽慘之意因低頭默默良久無言久助與市郎誤謂不中其意而却是因催德容告歸德容嘖曰子等何却無再多言乃問翁曰豐娘青春幾何答曰今年十六德容喟然大嘆因語翁曰吾有一妹名曰玉蘭與豐娘同其甲子肖其容貌而髣髴無二若非衣衫裙袴各有其所異則難以辨其孰是玉

蘭與豊娘矣吾因生憫於内發感於外而致其若
有不樂之狀以彼二子奩料幾令我失禮於尊翁
也伏望宥之翁聞嗟嘆而已德容又稱豊娘孝順
遂結爲義妹顧如同胞郎夜送銀三百兩以表其
義豊娘叩首再拜潸潸謝其厚意父翁亦感其義
銘心鏤骨自誓世世報此大恩自此德容時常有
餽餞米既累月德容爲主婚嫁豊娘於名家長子
某郎其一應使用德容認之衣裳被褥櫃箱首飾

及粗細家伙至于桶鍋碗碟無一不無萬備且全矣
雖朝臣之嫁女令官之娶婦亦不過若斯而已通
崎人聞之傳爲佳談時人有詩代德容曰

德容容德主婚姻　便把豊娘嫁富人
適見朱陳兩家好　客中自是慰心神

是年德容生理大利多獲回貨至九月將動行色
於是豊娘夫妻及兩家父母特設大筵於櫻馬場
雲龍寺客廳與德容餞別衆皆洒淚哭泣依依難

捨德容囑豊娘以孝其父母安其室家之道爾又
貽二百兩中金於父翁内記以爲終身之資至晩
宴歡其明日辰牌德容收拾上船内記引婿直送
於江戸町太歩頭連吩順風相送洒淚而別是日
共有三隻船同時開江德容所駕者乃沙船獨歸
上海其餘二隻是鳥船同歸厦南惟南京平底船獨稱
及暹羅六昆等外國沙船其他厦南福州
尖底船皆稱爲鳥船也是三隻船既臨大洋或後或前着
左右而互望其帆相連而走次日卯時同至五

島外洋猛然東北風大作浪滚如雲聲響似雷而
衝其三隻船各右傾左斜進退兩難則須臾爲一
捲風捲翻其下隻鳥船又片時被一陣浪奪去其
下隻鳥船竟無影無蹤不知其二隻船之所在惟
留此一隻沙船而未嘗傾翻仍衝於風浪之中其
危甚急是時船主才副及總管香公等衆頭目皆
拜伏於媽祖娘娘香爐前許願于手以禱救命或
有作十場三國志戯文還願云者或有焼百日一二

十壜紙錢還願云者其餘者或念彌陀佛或誦普門品共是六十餘人悲聲齊起淚水相濕惟獨舵公用力挖其舵牙求死不救之於是李德容自思難以脫命乃上下更換新服端然坐於客艙中交椅上閉目而不動徂心念故鄉父母已忽然媽祖娘娘附於香公身上乃使之呼曰此船上有善人李德容者在焉彼在長崎時濟人貧困成人婚姻而感動皇天也故上帝憐其仁慈不許覆此船而損彼性命因此風神龍王已都退矣爾等無用恐懼我是真媽祖娘娘爲現靈附入以諭之也言訖望後而倒媽祖隨而離矣待香公醒而問之曰首尾不省人事衆聞竒之於是乎疾然風息浪收海面平平恰若盤水衆人始審爲李德容而得脫大難皆來與德容稱賀且謝其洪德既至上海又傳爲遠近美談也而德容父母聞之大爲驚恐自此不許走洋其明年有一同船客帶德容書信來與內

記談之因而有聞也。

徳容行善有報事

李徳容ハ楊州ノ人ナリ。乃チ富貴ノ人ノ嫡子ニテ。諸人コレヲ敬ヒケル。素リ長崎ノ山水ノ風景ヲ聞及ビ。一タビ游ビタク思ヒケル処ニ。我カ 國貞享年中ニ。幸ヒ便リアリケル故。荷物ヲ販テ長崎ニ來リ。原市郎兵衛ト云フ者ノ家ニ寓シテ。毎日稲山大浦等ノ所ニ來往シ消遣ケル。又既ニ荊棘林ニ至テ。當代ノ名妓數十人見ケレ𪜈。亦皆偽ニテ粧ヒ假テ飾タル者共ナレハ。未タ云フニモ足サルナリ。コレニ因テ海外ノ國ニハ。美人アラズト思ヒ。乃チ市郎兵衛ニ對シテ云ケルハ。長崎ハ繁華ノ地。風景ノ郷ニテアリケレ𪜈。只美人少キコソ。寂殘多ク思フナリ。市郎答テ曰。我長崎ハ山水清ク秀タル所ナルエヘ。人其氣ヲ受テ。間美人ヲ生ジ候ヘトモ。貴公未タ之ニ遇玉ハズト。語リケル。數日過テ後。久助ト云フ者來テ。徳容ニ語ルヤウ。頃一人ノ美人。身ヲ賣テ妾トナリテ。父母ノ困窮ヲ救ント云フ者アリ。貴公ノ旅宿ニハ。素リ倡伴ノ者モアラザルナリ。若此美人ヲカヽエテ。所ニ居玉ハヽ。御寂寞ヲモ慰メ候フヘシ。願クハ速ニ御談合アルヘシ。恐クハ人ニ先コサレンモ料リカタク候フナリ。徳容コレヲ聞テ。只ハ打咲ヒ。サラヌ躰ニテ居タリケリ。市郎。久助ニ對

ノ云ヤウ。李公ハ名妓ドモヲ見玉ヒテサヘスラ。尚等閑ノヿニ思ヒ玉フ。況ヤ市上ノ處女ヲヤ。吾子實事ヲ語リ玉フト𪜈。李公ハ信ジ玉フマジ。久助コレヲ聞テ。大ニ嘆ジ。惜カナ真ノ美人ヲハ。他人ノ爲ニ之ヲ得ラルベシ。吾固リ李公ノ急フニ美人ヲ求メタク思ヒ候フヿヲ知リタル故ニコソ。適實事ヲ以テ。其宜キヲ勸候フ。サレ𪜈信シ玉ハズンハ。吾何ノ益アリテカ。再ヒ爭ヒ候ハンヤトテ。已ニ回ントシケルヲ。徳容コレヲ留メ。先酒ヲ以テ杯スヽメ。少之メ云ヤウ。吾子ハ朴實ヲ以テ自ラ名アリ。凡ソ其事ヲ云玉フ毎ニ。來歷分明ナルヿハ我已ニ之ヲ知リヌレバ。別ニ疑フヿハナケレ𪜈。我自ラ試ズンバカリソメニ其事ヲ成就致サバ。後日或ハ委曲ノ事モヤ候ハン。此故ニ

躊躇致シ候フナリ。久助聞テ。是何ノ難キヿカ候ハン。我今夜貴公ヲ引テ彼カ宿所ニ往キ。則チ試シメ申スヘシ。若我云シ如クナラズ。我氷人ト成テ相談致スヘシトテ。乃チ市郎ト共ニ徳容ヲ引テ。其家ニ至リケル。主ノ翁コレヲ迎ヘテ。久助ニ問ケルハ。汝客ヲ誘ヒ來テ。何事ヲカ示シ候フ。久助答テ右ノヤウスヲ語ル。翁大ニ悦ヒ。徳容及ヒ市郎ニ禮ヲ叙ヘ。進ルニ村酒ヲ以テシ。且盃盤タモ備フス。家貧キヿ洗フカ如クナリ。サレドモ左ノ壁ノ上ニハ。二挺ノ鎗ヲ架ケ。右ノ壁ノ上ニハ二張ノ弓ヲ懸ケ。又床ノ上ニハ。一領ノ鎧甲アリ。其傍ニハ二腰ノ大小ヲ置ク。其上此ノ翁言語俗ケニフスソ。動止法アリ。如何様由アル者ト見エテ。工商ノ類ノ如キニハアラザルナリ。徳容竊ニ之ヲ訝リ。乃チ其姓名及ヒ其來由ヲ問ケレハ。翁

答テ曰。吾姓ハ安田名ハ内記ト申ス。二十年以前ニ祿ヲ辭メ。故郷ヲ離レ。遂ニ來テ此處ニ住ス。初ハ少シキ宿貯蓄貨モ之アリ候ヘ㐂。坐メ食ハ山崩レ。坐メ飲ハ海乾ク理リニテ。纔五年ニメ。其過半ヲ使ヒ捨後十五年ニメ。清光使モ無メ。州根タモ留ズ。今ハ內ニ五口ノ養モ有テ外ニ半粒ノ助ケ無シ。加之拙拙病ニ臥メ。數十日ニ及ト云ヘドモ。藥ヲ施ス事モアタフズメ。死スルヲ待ニ居候フニ因リ。姉女阿豐自ラ身ヲ賣テ藥ニ換テ母ガ危急ヲ救レト欲シ。其志已ニ決メ。コレヲ止ムヘカラス。吾其孝念ヲ感メ。只ハ彼ガ欲スル所ニ任セ候ニナリ。德容コレヲ聞テ。先憐憫ノ心ヲ生シテ。又問ケルハ。既ニ州根タモ留ズト宣フガ。抑何メ此鎧甲鎗弓ハ御持候フゾ。翁ガ曰。此等ノ兵器ハ武士ノ

性命ナリ。何ンゾ之ヲ失フベケンヤ。今太平ト云ヘ㐂。若故主ニ事アラハ披掛メ馬ニ上テ。陣上ニ鎗ヲ捻リ則チ故主ノ馬ノ前ニ戰死シテ。前恩ヲ報スヘシ。此ニ因テ我尚コレヲ所持致シ候フ。德容此言ヲ聞テ。果メ武士ノ落魄タル者ナルヿヲ知。又其忠義ノ志鉄石ノ心ヲ感シ。則チ長上ノ禮ヲ以テ。コレヲ待シケリ。須臾メ翁則チ阿豐及ヒ弟妹ヲ喚出メ。德容ニ見エシム。豐很左ノ手ニ其弟ヲ携ヘ右ノ手ニ其妹ヲ携ヘ輕ク蓮歩ヲ移シ。徐行テ出來リ。父ガ肩下ニ坐ヲナシケリ。德容コレヲ見ルニ。風髩霧鬢綽約多姿ニテ。誠ニ當世ノ美人ナリ。德容神魂飄蕩テ自ラ技カタク。尚近ク進テ再ビ細ニ之ヲ見レハ却テ巳カ妹玉蘭ト。其青春相等ク。其容貌髣髴ニテ。宛然トメ一樣ナリ

因テ心ノ内ニ竊ニ嘆シ。則チ其戀慕之情ヲ去テ。悽慘ノ意ヲ生シ。只ハ頭ヲ低テ黙々ト乄。良久ク言ヲモイハザリシカハ。久助ト市郎。此ヤウスヲ見テ訝テ思フヤウ。徳容心ニ稱ハザルユヘ。角悦ヒザル者ナラントテ。則チ徳容ニ催促シ。回ラントヒシメテケル。徳容嘆テ曰。汝等何ヲカ知リ候ハン。再ヒ多言アルヘカラズトテ。存チ翁ニ問テ曰。豊娘ノ青春ハ幾何ゾヤ。翁答テ曰。今年十六ナリ。徳容喟然ト乄大ニ嘆ジ。翁ニ語テ曰。吾ニ一人ノ妹アリ。名ヲ玉蘭ト申ス。則チ豊娘ト其ノ年子ヲ同フシ。其容貌ニ肖テ。誠ニ髣髴ノ少シモ差ハズ。衣服ニ於テ。各異ル所アラズンバ。孰是玉蘭ヤラン。豊娘ヤラン辨シガタク候ハン。吾此故ニ憫ヲ内ニ生シ感ヲ外ニ發シ。覺ヘズ悦ザ

ルカ如キノ状ヲナシケル故。久助等訝テ推量シ頻リニ歸ンヲ催促シ。幾ト我ヲシテ。禮ヲ失ハシメント致シヌ。願クハ之ヲ宥シ玉ヘ。翁由ヲ聞テ。歎息ニ勝ザリケリ。徳容又豊娘カ孝行ナルヿヲ稱美シ。遂ニ義ヲ結テ妹トシ。之ヲ顧ルヿ同胞ノ如シ。即夜白銀ニ貫目ヲ送テ。其義ヲ表シケル。豊娘再拜シ。深ク厚意ヲ謝シ奉ル。父翁内記モ同ク其義ヲ感シ。世々此恩ヲ報センㇳ誓ヒケリ。此ヨリ徳容時常錢米ヲ送ル。既ニ數月過テ後。徳容婚禮ノ事ヲ主テ。豊娘ヲ富貴ノ人ノ嫡子ニ嫁セシメ。廿八了應ノ雜用徳容コレヲ認テ。衣裳被褥櫃箱首飾及ヒ粗細ノ諸家伙桶鍋碗碟等ニ至ル迄。悉ク備リケリ。縦ヒ朝臣ノ女ヲ嫁シ。命官ノ婦ヲ娶ルト云フモ。ヿ二十

之ニハ過ルマジ。長崎中ノ人。此ノ事ヲ傳聞キ。遂ニ美談トゾナリニケル。是年德容。生理大ニ利アリ。回貨物等モ。多ク買取リ。九月ニ至テ歸帆ノ日限モ定リシカハ。豊娘夫婦。并ニ兩家ノ父母。櫻馬場雲龍寺ノ客廳ニ於テ。大筵ヲ設ケテ。德容ト餞別シ。衆皆涙ヲ洒テ。ナゴリヲゾ惜ケレ。德容。父母ニ孝アリ。室家ニ宜キノ道ヲ以テ。豊娘ニ示シ。又黄金二百兩ヲ。父翁記内ニ送テ。身ヲ終ルマテノ資トナサシム。且己ニ臨テ。酒宴終リケリ。次日辰ノ刻ニ。德容已ニ上船ス。内記ハ婿ト共ニ。江戸町ノ大歩頭マテ送リ來リ。再三順風相送ルト聞テ泪ヲ添ツ別レケル。是ヨリ三艘ノ船。同時ニ出船ス。德容ガ乗タル船ハ。獨リ上海ニ回ル。其餘ノ二艘ハ同ク厦南ニ回ル。三艘ノ船。巳ニ洋中

ニ臨シカハ。或ハ後ニナリ前ニナリ。或ハ右ニナリ左ニナリ。互ニ其帆ヲ望テ相連テ走リケル程ニ。壹日卯ノ刻ニ。各五島ノ外洋ニ至ル。斯ル處ニ。俄ニ東北ノ風大ニ作リ。浪濤テ雲ノ如ク。聲響テ雷ニ似リ。則チ三艘ノ船。風波ノ為ニ大ニ衝レ。各右ニ傾キ左ニ斜ニシテ。進退此ニ窮ケリ。須臾ニシテ一捲ノ風ニ。其一艘ノ船ヲ捲翻サル。又片時ニシテ。一条ノ浪ニ。其ノ一艘ノ船ヲ条取レ。竟ニ影モナク蹤モナクシテ。二艘ノ船ノ在ル所ヲ知ラザルナリ。只ハ此ノ德容カ乗タル船ノミヲ留メテ。未タ顛翻ズ。尚風浪ノ中ニ衝レテ。其危キ甚急ナリ。是時船主。才副。并ニ總香公等。諸ノ頭目ドモ。悉ク船神馬祖ノ前ニ拜伏シテ。頻ヲ許テ。命ヲ脱シナヿヲ禱ル。或ハ三國志ノ戯文ヲ作シテ。願ヲ還ト云フ

者モアリ。或ハ二十壇ノ紙銭ヲ焼テ。願ヲ還シト云フ者モアリ。其
餘ノ者ドモハ。或弥陀佛ヲ念シ。或普門品ヲ誦。都テ六十餘人。悲
聲齊起テ。泪水相濕ス。獨リ舵公ノミカヲ用テ。舵牙ヲ抱キ。命ニ
カケテ之ヲ放タザリケルモ。又一ツノ幸ヒナリ。是ニ於テ徳容ハ。命
脱レカタシト思ヒ。上下新キ衣服ニ更換。端然トシテ客艙内ノ椅
子ノ上ニ坐ヲナシ。目ヲ閉テ動ゼズ。只ハ心ノ内ニ。故郷ノ父母ノコトヲ思
フノミナリ。斯ル處ニ。船神媽祖。香公カ身ニ附移テ。乃チ吩咐ラシメテ
宣フヤウ。此船ニハ善人李徳容乗タルナリ。彼長崎ニ在シ時。人ノ
貧窮ヲ救ヒ。人ノ婚姻ヲ成ソ。皇天ヲ感セシム。此故ニ天帝其仁
慈ナルヿヲ憐王ヒ。此船ヲ翻ソ。彼カ一命ヲ損フヿヲ許シ玉ハス。此ニ

因テ風神龍王巳ニ退キヌ。爾等必ス懼ルヽヿナカレ。我ハ是眞ノ船ノ
神媽祖ナリ。為ニ霊ヲ現ソ人ニ附キ。特ニ之ヲ諭ス者ナリト言訖
リ。香公後ヲ望ンテ倒レシカバ。馬祖随テ離レケリ。香公カ本性
ニナルヲ待テ。由ヲ問ヒケルニ。始終何事ヲ申シタルヤラ。曽テ人
事ヲ省スト答ヘシカハ。人々奇異ノ思ヒヲ催シケリ。是ニ於テ忽
チ風息浪收リ。海面平カニソ。盤水ノ如クナリ。諸人初テ李徳
容ガ為ニソ。大難ヲ脱レタルヿヲ知リ。悉ク來テ徳容ヲ賀シ。且其
洪徳ヲ謝シ奉ル。既ニ上海ニ至リシカハ。此事隠レアラズソ。又
遠近ニ傳ヘ聞弥美談トゾナリニケル。然ルニ徳容カ父母。洋中ノ
難儀ヲ聞テ大ニ驚キ。此ヨリ徳容ヲセイソ。渡海ノヿヲ禁シケ

リ。其翌年德容ト同船シタル者德容ガ書簡ヲ持參ノ委細ヲ内記ニ語リケルユヘ長崎ノ人々之ヲ聞ケリト云云。

唐話纂要卷之六終

跋唐話纂要

唐語者華之俗語也。彼土人雖燕居晤語。必有熟字成語。而四聲五音。清濁輕重相應。于其間不敢亂言語。易簡文字調停。煥然可觀。蓋俗一變則可以至於雅。雅一變則可以至於道。惟在學者之變通如何焉耳。玉成岡嶋君世家長崎。少交華客。習熟其語。凡自

四書六經以及諸子百家稗官小說之類其聲音之正與詞言之繁頗究其閫奧且質之於大清秀士王庶常者而后華和之人無不伸舌以稱嘆之嗚呼岡篤君之於唐話可謂勤矣今也東游 武府徒弟日進誦讀喧囂不能盡應故表出華語若干句傍點其音譯以 國字命之曰唐話纂要付之剞劂氏以廣其傳學者朝夕手之口之則不惟一舌官之業而已亦臨文之際珠玉滿紙錦繡奪目焉請勿以俗語而輕之也

旹

享保元年秋九月穀旦紀陽後學白樫仲凱希八甫

跋于 武府全菴

唐語纂要跋

方言之不講也久矣。岩崎先生置譯經館於平安城。引四方賓客。之不學者。有通方言者。學選入館。是以求唐言者。求韓言者。至渤海邊。羅海讀言。然不備者。乃請其先生纂兹。渡海內搢紳。莫不稱其規矣。求於繼者。哉乎又反手矣。之不學者。以遂擴其在

在京不暇治業。至西于之書。不隨而往
覽。予每讀史記。見前代興衰。未嘗不
竊慨於其道之不行也。及我
神祖赫々。繼起東方。混總宇内。一洗舊百
姓。右文運大振。研語書者。錦
書者。至澂海墨蹟。海寶讀書。然不肖
者。亦不諳盛衰。予友玉字子長。峨人也。自
幼學書。書法潛及覆。二十年子比。至語

其源委而精暢人之能出其外
者。蓋晉唐之書固集也。相接涯集甚
多。玉字生長至西日之書人交聲證
不特至其書道史一身發而後定其
形也。書也。至正也。書也。至書也。書也。至軍
也。書也。其後而不書也。推不搆細形。然研
多々。嘗於門著書。手不釋筆。至於搦管
愛搖毫之腱。至須嘗來書書後學

去冬纂刻唐話。云未及集業。唐話之通
一二弟曰。是前輩所未編。其所未見也。夫
某所未是邪。學者所於之意。未免
達長矣。之不為者。以所未來學者。然以
不揀致集之。因名曰唐話纂要。或謂
之場屋校士。具未成式。是編爾者進取
所乎。弟雅之曰。學又所以義。邪千移
也。使學者移唐園語意來林。宜之意。

於斯文之得其興哉。彼進取。奚足云。嗚
呼。有意之不講者安在乎。斯文未喪。斯
學復興。弟竊喜唐話之道興也。惟懼學
者不用力於此。因唐話之跋以告世乎云。
享保元年歳次丙申秋九月紀府信孫
霽湖桑武江子猷書於東都新邸精舎

享保三戊戌正月日

京都三條通升屋町
出雲寺和泉掾
江府日本橋南一丁目